

Lição 16

verbos auxiliares em (VP+て) おく, ある, みる

A lição explicará sobre os verbos auxiliares em construções sintáticas para expressar os diferentes aspectos nas formas VP+て+おく, VP+て+ある e VP+て+みる.

1. VP+て+おく

A forma VP + て+おく tem no geral o verbo transitivo direto como verbo principal (VP) e expressa uma ação que é realizada para um propósito. Na forma coloquial, ておく se muda para とく, como しておく→しとく、切っておく→切っとく.

1.1 ASPECTO “INTENCIONAL” COM PROPÓSITO FUTURO

ておく expressa a intenção de fazer alguma ação como preparação antes de um evento, ou seja, uma ação visando algum propósito futuro.

Propósito futuro

Intenção da ação como preparação

昼から会議がある。

だから、会議室のそうじをしておく。

Haverá reunião à tarde.

Por isso, you deixar feita a faxina da sala de reuniões.

夕飯はすき焼きだ。

今から肉と野菜を切っておく。

O jantar sera *sukiyaki*.

Vou deixar cortadas as carnes e verduras desde agora.

1.2 ASPECTO “INTENCIONAL” COM PROPÓSITO DE MANTER O ESTADO

Essa mesma forma com verbo auxiliar おく pode, ainda, expressar a intenção de manter por um período o estado que resultou de uma ação realizada, como nos exemplos abaixo:

M: 暑いですね。まどを少し開けましょうか。

Está quente, não? Abro a janela um pouco?

N: いいえ、（そのまま）閉めておいてください。少しねつがあるんです¹。

Não, deixe-a fechada (desse jeito). É que estou com um pouco de febre.

もう五時です。でもまだ日光²が強いです。（このまま）車を木の下に止めておきます。

Já são cinco horas. Mas os raios solares estão ainda fortes. Vou deixar estacionado (desse jeito) o carro debaixo da árvore.

2. VP+て+ある

A forma VP + て + ある expressa o estado que permanece enquanto resultado de uma ação praticada anteriormente por alguém para algum propósito. Trata-se do aspecto denominado permansivo. A posição de VP é comumente ocupada por verbos transitivos diretos, mas não é regra.

O aspecto permansivo formado por VP + て + ある denota também a ideia de que o estado resultante pressupõe algum propósito, mas não com clara intenção como em VP + て + おく.

Ação praticada

→ **Descrição do estado atual/resultante**

山田さんが黒ばんに漢字を書いた。

→ 黒ばんに漢字が書いてある。

Sr. Yamada escreveu *kanji* na lousa.

O *kanji* está escrito na lousa.

妹がナイフとフォークを洗った。

→ ナイフとフォークが洗ってある。

Minha irmã lavou a faca e o garfo.

A faca e o garfo estão lavados.

¹ ねつがあります(tenho febre) → ねつがあるんです- trata-se de uma explicação, com terminação のです/んです no final do predicado, dando a ideia de “é que tenho febre”.

² 日光 (にっこう) - raios solares

Atente para o fato de que na descrição do estado resultante, o que era objeto direto antes (com partícula を) passa a ser o sujeito (com partícula が).

父はテーブルをソファのよこに置いた。→ テーブルがソファのよこに置いてある。

Meu pai colocou a mesa ao lado do sofá. A mesa está colocada ao lado do sofá.

姉はつくえに本を並べた。 → つくえに本が並べてある。

Minha irmã pôs lado a lado os livros na escrivaninha. Os livros estão colocados lado a lado na escrivaninha.

Vale acrescentar que, nos exemplos abaixo, há a descrição de um estado resultante de uma ação realizada (por outrem) que o falante vê diante de seus olhos, razão pela qual a partícula が é usada, como sujeito de 開けてある e つけてある, respectivamente:

(Chegando para abrir a porta de uma sala para reuniões, constata:)

あ、ドアがもう開けてある。

Ah, a porta já está aberta. (porque alguém abriu)

(Chegando de fora para casa, constata:)

あら、電気がつけてある。だれかな。

Olha, a luz está acesa. (porque alguém acendeu) Quem será?

学生1 「あ、今日の日本語 I の講義はないの。」

Est. 1: Ah, hoje não tem a aula de Língua Japonesa I?

学生2 「うん、教室のドアに紙がはってあった。そしてそこに <山田先生の講義は休講> と書いてあった。」

Est. 2: É, tinha um papel colado na porta da sala de aula. E estava escrito ali: “Não há aula do prof. Yamada”.

Mas, tratando-se de reportar a descrição do resultado da ação do próprio falante, como nos exemplos abaixo, pode-se também usar を:

(明日は妹の誕生日だ。だから、私は妹の好きなバナナケーキを作った。)

(Amanhã é aniversário da minha irmã. Por isso, eu fiz o bolo de banana de que ela gosta.)

母「明日はカーリーナの誕生日だね。」

Mãe: “Amanhã é aniversária da Carina, não?”

私「うん、カーリーナの好きなバナナケーキを^を作ってあるよ。」

Eu: “Sim, o bolo de banana de que ela gosta (o bolo favorito dela) está feito.”

Mais alguns exemplos:

第 15 課の新しい言葉を勉強した。 → 試験のため³、第 15 課の新しい言葉を^を勉強してある。

Estudei as palavras novas da lição 15. **Estudei (deixei estudadas)** as palavras novas da lição 15 para a prova.

漢和辞典を借りた。 → 漢和辞典^を借りてある。新しい漢字を調べるためだ⁴。

Pedi emprestado o dicionário de *kanji*. **Deixei emprestado** o dicionário de *kanji*. É para pesquisar novos *kanji*.

Resumindo, quando se descreve um estado ou uma situação resultante da ação de outrem diante do falante, a partícula usada costuma ser が³, mas para descrever uma situação enquanto informação, resultado do ato que o próprio falante praticou, torna-se possível o uso de を。

4

3. VP+て+みる

Expressa a intenção de tentar ou de experimentar fazer a ação indicada pelo verbo principal.

明日はイビラプエラ公園で 10 キロ走ってみる。(走れるかどうか、コースがいいかみる)

Amanhã, vou tentar correr 10km no parque Ibirapuera. (ver se consigo correr, se a pista está boa...)

日本語で今日から日記を書いてみる。(日本語で書けるか、毎日書けるかみる)

³ 試験のため (しけんのため) - para a prova, visando a prova.

⁴ 調べるためだ - é para pesquisar, é visando pesquisar.

Vou experimentar escrever o diário em japonês a partir de hoje. (ver se consigo escrever em japonês, se dá para escrever diariamente)

インドのカレーを食べてみた。とても辛かった。(食べられるかどうか、おいしいかどうか見る)

Experimentei (comer) o prato de curry indiano. Estava muito ardido. (ver se consigo comer, se é gostoso)